

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIOARAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita bosteko martxoaren seian egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 26. gaia.**

"26.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2025. URTERAKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 27KO 3/2024 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN ARABERA, BILBAO METROPOLITARRA BIRBIZTEKO ELKARTEARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, BIZKAIAREN KANPO-SUSTAPEN ETA - POSIZIONAMENDUKO PROIEKTUA GARATU DEZAN.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ: P4800000D) eta **BILBAO METROPOLITARRA BIRBIZTEKO ELKARTEAREN** (IFZ: G48479125) arteko hitzarmena egitea baimentzea. Hitzarmenaren xedea da **"BIZKAIAREN KANPO-SUSTAPENA ETA - POSIZIONAMENDUA"** proiektua sustatzea. Hitzarmen horretan bi aldeek beren gain hartutako obligazio eta konpromisoak jasotzen dira, hirugarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena barne hartuta, baita, aplikagarria den araudi orokorrarekin batera, dirulaguntza honi aplikatu beharreko araubidea ezartzeko klausulak ere. Testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 7. eranskin modua.

Bigarrena.- Baimenak berekin dakar, inplizituki, dirulaguntza ematea onestea, ebazpen-baldintza modura jarritz eskakizunak betetzea, eta ez egotea, hitzarmena formalizatu aurreko uneren batean, laguntza horren onuraduna izatea eragozten duten debeku-egoeretakoa batean.

Hirugarrena.- 250.000,00 euroko finantza-ekarpena 2025eko aurrekontuko honako aurrekontu-partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 451,00

Programa: 432.109

Organikoa: 08.08

Proiektu zk.: 2017/0046 "Bizkaiaren kanpo-sustapen eta -posizionamendua".

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día seis de marzo de dos mil veinticinco, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 26 del Orden del Día.**

"26.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE LA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 3/2024, DE 27 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2025, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN PARA LA REVITALIZACIÓN DEL BILBAO METROPOLITANO PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO DE PROMOCIÓN Y POSICIONAMIENTO DE BIZKAIA EN EL EXTERIOR.

Primero.- Autorizar la celebración de un Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia, con NIF P4800000D, y la **ASOCIACIÓN PARA LA REVITALIZACIÓN DEL BILBAO METROPOLITANO CON NIF G48479125**, para promover el proyecto **"PROMOCIÓN Y POSICIONAMIENTO DE BIZKAIA EN EL EXTERIOR"**. En el citado Convenio se recogen las obligaciones y compromisos asumidos por las partes incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero y las cláusulas que, junto a la normativa general aplicable, establecen el régimen a aplicar en la presente subvención, cuyo texto para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 7.

Segundo.- La autorización conlleva implícitamente la aprobación de la concesión de la subvención que queda sometida a la condición resolutoria de que se cumplan los requisitos y no estar incurso en ninguna de las prohibiciones para adquirir la condición de beneficiaria de esta ayuda en un momento anterior a la formalización del Convenio.

Tercero.- La aportación financiera por importe de **250.000,00 Euros** se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria del presupuesto 2025:

Económico: 451.00

Programa: 432.109

Orgánico: 08.08

Proyecto nº: 2017/0046 "Promoción y posicionamiento de Bizkaia en el exterior.





Laugarrena.- Ekonomia Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko, ezartzeko eta betearazteko behar adina xedapen emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak aldatzeko ahalmena ere, gehieneko zenbatekoa aldatzeko ahalmena izan ezik.

Bosgarrena.- Erabaki hau jakinaraztea Bilbao Metropolitarrak Birbizteko Elkarteari, eta, era berean, horren berri ematea Ekonomia Sustatzeko Sailaren Lurralde Lehiakortasunerako eta Kanpo Sustapenerako Zuzendaritza Nagusiari eta Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari."

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Cuarto.- Facultar a la Diputada Foral de promoción económica para la firma del referido Convenio, así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo, aplicación y resolución, incluyendo la tramitación y resolución de eventuales expedientes de reintegro, así como de modificación de las condiciones de la subvención, excepto en lo que se refiere a su cuantía máxima.

Quinto.- Notificar este acuerdo a la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano y dar traslado del mismo a los Servicios Generales y a la Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior del Departamento de Promoción Económica, y al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas."

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaría General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BILBAO METROPOLITARRA BERPIZTEKO ELKARTEAREN ARTEKO HIZARMENA, BIZKAIAREN IRUDIA KANPOAN SUSTATZEA ETA BIZKAIA KANPOAN KOKATZEKO PROIEKTUA GARATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN PARA LA REVITALIZACIÓN DE BILBAO METROPOLITANO PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO PROMOCIÓN Y POSICIONAMIENTO DE BIZKAIA EN EL EXTERIOR.

BILDU DIRENAK

REUNIDAS

AINARA BASURKO URKIRI andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean eta beraren ordezkari gisa, Foru Aldundiaren 2025ko martxoaren 6ko Erabakiaren bidez eman zaizkion ahalmenen bertutez diharduela.

Idoia Postigo Fuentes andrea, Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkarteak, (IFK: G48479125; helbidea Bilbo, Bizkaia, Gran Vía kaleko 27., 48009 PK) zuzendari nagusia den aldetik eta Juan Ignacio Gómez Villa notarioaren aurrean 2021eko maiatzaren 4ko 869 zenbakiko eskrituraren bidez emandako eskumenetan oinarrituta.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena, eta hauxe

AINARA BASURKO URKIRI, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, en uso de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha 6 de marzo de 2025.

Idoia Postigo Fuentes, en nombre y representación de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano, NIF G48479125, con domicilio en Bilbao, provincia de Bizkaia, calle Gran Vía 27, CP 48009, en su calidad de directora general y en virtud de poderes otorgados la mediante escritura número 869 de 4 de mayo de 2021 ante el notario Juan Ignacio Gómez Villa.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud:

ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN

LEHENENGOA

Ekonomia Sustatzeko Sailaren egitekoen artean daude, besteak beste, Bizkaiaren irudia kanpoan sustatzeko eta turismoa sustatzeko jarduera guztiak bultzatzea eta garatzea, Bizkaia nazioartean kokatzea inbertsioak, talentua, bisitariak eta ekitaldiak erakartzeko aukeren lurralde gisa, eta Bizkaia Bizkaiarentzat lehentasunezko interesa duten

PRIMERO

El Departamento de Promoción Económica tiene entre sus cometidos el impulso y desarrollo de todas las actividades que tengan relación con la promoción de la imagen de Bizkaia en el exterior, el posicionamiento de Bizkaia a nivel internacional como territorio de oportunidades para la atracción de inversiones, talento, y eventos y la promoción de la participación de Bizkaia en redes internacionales de interés prioritario para Bizkaia.

naizarteko sareetan parte har dezan sustatzea.



Lurralde Lehiakortasuneko eta Kanpo Sustapeneko Zuzendaritza Nagusia Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Sailaren mendekoa da, eta, bestea beste, Bizkaiko kanpo-sustapenerako jarduerak garatzeko ardura du. Horretarako, eragile eta interes-talde nagusiekin partekatutako esparru estrategiko bat egituratzen du, eta Lurraldearen ekonomia-sustapenaren zerbitzura dauden nazioarteko harreman eta lotura sendoak bultzatzen ditu.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua da Bilbo Metropolitarra Biziberritzeko Elkarteari zuzeneko dirulaguntza izenduna emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea, Bizkaia irudia kanpoan sustatzea eta Bizkaia kanpoan kokatzea proiektua garatzeko.

Bizkaiko kanpo-sustapena beste eragile eta erakunde batzuekin koordinatuta eta lankidetzan egin behar da

Bizkaiko kanpo-sustapena Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Bilbo Metropolitarra Biziberritzeko Elkarteari arteko baterako proiektu gisa garatzen da, eta Bizkaia lurralde lehiakor, iraunkor, kohesionatu, erakargarri eta ireki gisa kanpoan hobeto ikustez, posizionatzeaz eta irudiaz arduratuko da. Era berean, ekintzak eta kanpainak garatuko dira nazioarteko espazio eta hedabideetan, Bizkaia enpresak, negozioak eta talentua ezartzeko helmuga erakargarri gisa kokatzeko.

HIRUGARRENA

Bilbo Metropolitarra Birbizteko Elkartea sustatu eta ikertzeko elkartea da eta lege nahiz ondare erantzukizun osoa du. 1991ko urriaren 9an eratu zen eta Eusko Jaurlaritzako Elkarteen Erregistroan 1991ko abenduaren 18az gero inskribatuta dago

La Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior, dependiente del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, tiene encomendadas, entre otras, el desarrollo de actuaciones para la promoción exterior de Bizkaia articulando un marco estratégico compartido con los principales agentes y grupos de interés, así como impulsando relaciones y conexiones internacionales sólidas al servicio de la promoción económica del Territorio.

SEGUNDO

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociadas a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano para el desarrollo del proyecto promoción y posicionamiento de Bizkaia en el exterior.

La promoción exterior de Bizkaia tiene que hacerse en coordinación y colaboración con otros agentes e instituciones.

La promoción exterior de Bizkaia se desarrolla como un proyecto conjunto entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano que se encargará de mejorar la visibilidad, posicionamiento e imagen de Bizkaia en el exterior como un territorio competitivo, sostenible, cohesionado, atractivo y abierto. Así mismo, se desarrollarán acciones y campañas en espacios y medios internacionales con el objetivo de posicionar a Bizkaia como un destino atractivo para el establecimiento de empresas, negocios, y talento.

TERCERO

La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano es una asociación de promoción e investigación, con plena responsabilidad jurídica y patrimonial, constituida el 9 de mayo de 1991 e inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco el 18 de diciembre de 1991 con



AS/B/03012/1991 zenbakiarekin. Eusko Jaurilaritzak erabilgarritasun publikoko erakunde bezala onartu zuen 1992ko ekainaren 9an eta bazkide fundatzaileen artean, besteak beste, Bizkaiko Foru Aldundia du.

Elkartearen helburuetako batzuk bat datoz Bizkaiko Foru Aldundiaren berezko helburuekin, hala nola kanpo-sustapeneko jarduerak egitea, Bizkaiak erreferentziazko lurralde gisa duen irudia indartzeko, balio erantsi handiko inbertsioak eta startupak erakartzeko; eta talentua fidelizatzea eta erakartzea lortzeko. Horrek guztiak erakusten du nahitaezko eragilea dela nazioartean Bizkaiaren sustapena eta posizionamendua gauzatzeko.

LAUGARRENA

Hitzarmen honen bidez, Bilbo Metropolitarrak Biziberritzeko Elkartearen helburua da Bizkaiak nazioartean duen posizioa indartzea, lurralde berritzaile, konektatu eta iraunkor gisa, ekintza integralak lehenetsiz, Bizkaiak merkatu giltzarrietan duen presentzia sendotzeko eta inbertsioak eta talentua erakartzeko

BOSGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromiso sendoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresamunduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Arauak emakumeen eta gizonen berdintasunaren aldeko xedapen

el nº AS/B/03012/1991. Obtuvo el reconocimiento de entidad de utilidad pública por el Gobierno Vasco el 9 de junio de 1992 y tiene como socios fundadores entre otros, a la Diputación Foral de Bizkaia.

Algunos de los fines y objetivos de la Asociación coinciden con los propios de la Diputación Foral de Bizkaia, como son la realización de actuaciones de promoción exterior que permitan potenciar la imagen de Bizkaia como territorio de referencia para la atracción de inversiones de alto valor añadido, startups y fidelización y atracción de talento. Todo ello la convierte en un agente imprescindible para la promoción y posicionamiento de Bizkaia a nivel internacional.

CUARTO

La finalidad de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano en este acuerdo es fortalecer el posicionamiento internacional de Bizkaia como un territorio innovador, conectado y sostenible priorizando acciones integrales para consolidar la presencia de Bizkaia en mercados clave y atraer inversiones y talento.

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene un firme compromiso a favor de la efectiva igualdad de mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones que realiza el Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas



batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan.

Hitzarmen honen izapideetan sartzen da generoaren arabeko eraginaren aurretiazko ebaluazioari eta desberdintasunak ekidin eta berdintasuna sustatzeko neurriei buruzko txostena, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusia. Txostena Bizkaiko Foru Aldundian generoaren arabeko eraginaren alde aurreko ebaluazioa arautzen duen azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan xedatutakoaren arabera idatzi da.

SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

ZAZPIGARRENA

Arestian aipatutakoarengatik eta Bizkaia nazioartean sustatu eta kokatzeko helburuarekin, nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea.

Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2 artikuluan xedatzen duenez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Berretan modu nominatiboan aurreikusitako dirulaguntzak zuzenean eman

las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género.

Se incorpora a la tramitación de este convenio, el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad, previsto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres. La redacción del informe se ha efectuado de acuerdo con lo dispuesto en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre, por el que se regula la evaluación previa del impacto de género en la Diputación Foral de Bizkaia.

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEPTIMO

Por lo anteriormente señalado y con el fin de impulsar y potenciar las labores de promoción y posicionamiento de Bizkaia en el exterior, es preciso determinar el ámbito de este Convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar.

La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en



ahal izango dira, hitzarmenetan eta dirulaguntza horiek arautzen dituen araudian jasotako baldintzetan, eta 26.1 artikuluan ezartzen da hitzarmenak izango direla dirulaguntza horiek bideratzeko ohiko tresna.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegiaren (DLFAA) 50.3 artikuluan ezarri da kasu hauetan dirulaguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko dela Dirulaguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoretarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten klausulak

los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50.3, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio, el cual se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

Lehenengoa. Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak.

Hitzarmen honen helburua da Bizkaia irudia kanpoan sustatzeko eta Bizkaia Kanpoan kokatzeko proiektua gauzatzeko xedez Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkarteak (IFZ: G-48479125) zuzeneko dirulaguntza izenduna emateak dakartzan baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

Bizkaiko kanpo-sustapena baterako proiektua da, Bizkaia ekintzailatzarako, talenturako eta inbertsiorako aukera-lurralde gisa kokatzeko.

Hala, proiektu hau gauzatzean, Bilbo Metropolitarrak Biziberritzeko Elkarteak zeregin aktiboa izango du Bizkaiko kanpo-sustapenerako ekintzetan. Bilbao Metropolitarrak Biziberritzeko Elkarteak garatzen du proiektua, eta Bizkaiko Foru

CLÁUSULAS

Primera. Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto.

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano, con NIF G-48479125, para el desarrollo del proyecto “promoción y posicionamiento de Bizkaia en el exterior”.

La promoción exterior de Bizkaia es un proyecto conjunto para posicionar Bizkaia como un territorio de oportunidades para el emprendimiento, el talento y la inversión.

Así, en la ejecución de este proyecto, la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano asumirá un papel activo en las acciones para la promoción exterior de Bizkaia. La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano desarrolla el proyecto, cuyo



Aldundiak eta Bilbo Metropolitarrak Biziberritzeko Elkartek batera egingo dute haren jarraipena eta ebaluazioa.

Proiektu hori gauzatzeko, Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkartek honako jarduketak hauek egingo ditu:

- Marketin- eta komunikazio-kanpainak nazioarteko hedabideetan eta kanal digitalak.
- Sustapen-euskarriak sortzea.
- Bizkaia izaera estrategikoa duten foro eta ekitaldietan kokatzea.
- Laguntza teknikoa.

Ekintza horiek abian jartzeak Bizkaia aukera-lurralde gisa kokatzea bermatuko du.

Hori guztia dela eta, bat datoz Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkarteen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailaren helburuak, Bizkaia nazioartean kokatzeari eta Bizkaia irudia eta erakargarritasuna kanpoan sustatzeari dagokienez. Ildo horretatik, aintzat hartuta arlo sozial eta ekonomikoan globalizazioa hazten doala, beharrezkoa da Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkartek gauzatu beharreko ekintzak babestea.

Azaldutako guztiak proiektu honen interes publikoa egiaztatzen du, eta Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkartea funtsezko eragile bihurtzen du Bizkaiko kanpo sustapenerako, Lurraldearen garapenean modu esanguratsuan lagunduz, eta planteatzen diren helburuak lortzeko deialdi publiko bat ez erabiltzea justifikatzen

seguimientu eta ebaluazioa egingo da modu konjuntuan, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbo Metropolitarraren Elkartea eta Bilbo Metropolitarraren Elkartea.

En desarrollo del mismo, la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano va a realizar las siguientes actuaciones:

- Campañas de marketing y comunicación en medios internacionales y canales digitales.
- Generación de soportes de promoción.
- Posicionamiento de Bizkaia en foros y eventos de carácter estratégico.
- Asistencia técnica.

La puesta en marcha de estas acciones garantizará el posicionamiento de Bizkaia como un territorio de oportunidades.

Existe, por tanto, una coincidencia entre los objetivos y fines de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano y los del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia para posicionar Bizkaia a nivel internacional y promocionar el atractivo e imagen de Bizkaia en el exterior. Teniendo en cuenta la creciente globalización a nivel social y económico, es necesario apoyar las acciones a desarrollar por la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano en este sentido.

Todo lo expuesto acredita el interés público de este proyecto y hace de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano un agente fundamental para la promoción exterior de Bizkaia que contribuye de manera muy significativa al desarrollo del Territorio y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.



Bigarrena. Erakunde onuraduna.

1. Bilbo Metropolitarrak Birbizteko Elkarateak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

2. Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluan arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

3. Dirulaguntzaren erakunde onuraduna ez dago Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekuen eraginpean, eta ez dago Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 23.2. artikuluan aurreikusitako egoeretako batean ere, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko jardura edo ekintza diskriminatzaile bat.

4. Erakunde onuradunari ez zaio zehapenik ezarri administrazio-ebazpen irmo baten bidez, oso larritzat jotako arau-hausteren batengatik, tratu-berdintasunerako eta diskriminaziorik ezerako uztailaren 12ko 15/2022 Lege integralaren IV. tituluaren aurreikusitako moduan eta epeetan.

5. Dirulaguntza ordaindu baino lehen elkarateak zerga betebeharrak beteta eduki behar ditu eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak eginda eta baita dirulaguntzak itzultzeari dagozkionak ere.

Segunda. Entidad beneficiaria.

1. La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

2. Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

3. La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres, no concurre ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

4. La entidad beneficiaria no ha sido sancionada por resolución administrativa firme por alguna de las infracciones calificadas como muy graves, en los términos y plazos previstos en el título IV de la Ley 15/2022, de 12 de julio, integral para la igualdad de trato y no discriminación.

5. Con anterioridad al abono de la subvención, la Asociación deberá encontrarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social y por reintegro de subvenciones.

A efectos de lo previsto en el artículo 12.2 g) de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones se considerará que la Asociación para la



ondoriozko betebeharrak ordaintzeari dagokionez, Bilbo Metropolitarrak Birbizteko Elkartea egunean dagoela pentsatuko da, betearazpen-aldian ez badu dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko zorrik dirulaguntzak ematen dituen Administrazioarekin edo, premiamendu-bidea erabiltzea bidezkoa ez denean, borondatezko epean aintzat hartu ez diren zorrak. Dirulaguntzen itzulketaren ondoriozko betebeharrak ordaintzeari dagokionez, Elkartea egunean dagoela pentsatuko da, zorrak atzeratu edo zatikatzen badira edo horiek etetea erabakitzen bada, itzultzeko ebazpenari aurka egin zaiola ikusita.

6. Erakunde onuradunak onuradunen betekizunak betetzen dituela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena bete beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiaren webgunean horretarako ezarritako ereduaren arabera.

7. Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

Hirugarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

1. Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

2. Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak, atzeraeraginez, 2025eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean gauzatuko dira.

Revitalización del Bilbao Metropolitano se encuentra al corriente en el pago de obligaciones por reintegro de subvenciones cuando no tenga deudas con la Administración concedente por reintegros de subvenciones en período ejecutivo o, en el caso de que no proceda la utilización de la vía de apremio, deudas no atendidas en período voluntario. Se considerará que la Asociación se encuentra al corriente en el pago de obligaciones por reintegro de subvenciones cuando las deudas estén aplazadas, fraccionadas o se hubiera acordado su suspensión con ocasión de la impugnación de la correspondiente resolución de reintegro.

6. La entidad beneficiaria deberá cumplimentar la declaración responsable del cumplimiento de los requisitos de las personas beneficiarias de acuerdo con el modelo dispuesto a tal efecto en la web de la Diputación Foral de Bizkaia.

7. La firma de este convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

Tercera. Plazo de vigencia del convenio.

1. Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

2. El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija, con carácter retroactivo, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2025.



Laugarrena- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

1. Dirulaguntzaren zenbatekoa berrehun eta berrogeita hamar mila (250.000,00) eurokoa da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa.

2. Kreditu hori, 2025eko ekitaldiko aurrekontuaren baitan, honako honen kargura da: 0808/432109/45100 aurrekontuko partida, 2017/0046 aurrekontu-proiektua, "Bizkaia irudia kanpoan sustatzea eta Bizkaia Kanpoan kokatzea" proiektua gauzatzeko.

3. Bizkaiko Foru Aldundiak kopuru hori emango du gehienez; hau da, gauzatu behar diren jardueretarako aurreikusi den zenbatekoa gehitzen bada ere ez du diru gehiago emango.

4. Hitzarmen hau sinatutakoan ordainduko da dirulaguntza. Aurreordainketa izan arren, ez da bermerik eratu behar: Eusko Jaurlaritzak onura publikoko erakunde deklaratu du Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkartea eta, gainera, patronatu- nahiz zuzendaritza-batzordeetan Bizkaiko Foru Aldundiko ordezkariak daude, bai eta Eusko Jaurlaritza, Eudel, Bilboko Udala eta beste udal batzuk ordezkatzeko dituztenak ere.

5. Elkarrekin 2025ean Bizkaia kanpoan sustatzeko eta kokatzeko proiektua gauzatzeko egingo diren jarduerak finantzatzeko erabiliko du laguntza.

6. Diruz lagundu daitezkeen gastuak hartuko dira 2025eko urtarilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egindakoak, epe barruan egin beharrezkoak direnak eta diruz lagundutako jardueraren izaerari zailtasunik gabeko gabe erantzuten diotenak eta jarduerak egiteko

Cuarta- Obligaciones y compromisos económicos de las partes.

1. La cuantía de la subvención asciende a doscientos cincuenta mil euros (250.000,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado:

2. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 0808/432109/45100, proyecto presupuestario 2017/0046 "Promoción y Posicionamiento de Bizkaia en el exterior" del presupuesto del ejercicio 2025.

3. Esta cantidad tendrá el carácter de aportación máxima por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que en ningún caso el posible aumento del importe previsto de las acciones a desarrollar implique aumento de la aportación concedida.

4. El pago de la subvención se realizará a la firma de este convenio. A pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, ya que la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano ha sido declarada entidad de utilidad pública por el Gobierno Vasco y, además, su Junta de Patronato y su Junta Directiva cuentan con representantes de la Diputación Foral de Bizkaia, junto a otras que representan al Gobierno Vasco, a Eudel, al Ayuntamiento de Bilbao y a otros ayuntamientos.

5. La asociación destinará la ayuda a financiar las actividades a desarrollar durante el año 2025 para la realización del proyecto de promoción y posicionamiento de Bizkaia en el exterior.

6. Se considerarán gastos subvencionables, los realizados desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2025 que se hayan ejecutado en plazo, sean necesarios y respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente



behar-beharrezkoak direnak. Gastu horiek barne-gastuak nahiz ustiapeneko kanpo-gastuak (ikerketa-, lanbide-zerbitzuetako edo publizitateko gastuak, besteak beste) edo funtzionamendu-gastuak izan daitezke. Betiere, behar bezala justifikatu beharko dira gastuak, indarrean dagoen araudiaren arabera, eta ordainduta egon beharko dute ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean, hau da, 2026ko apirilaren 30ean.

7. BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

8. Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inolaz ere izango:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak
- c) Prozedura judizialen gastuak.
- d) Merkataritza-eragiketetan egindako gastuak, baldin eta aplikatu beharreko araudi sektorialean edo, halakorik ezean, 3/2004 Legean ezarritako ordainketa-epeak bete gabe ordaindu badira.

9. Diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko dira justifikazio kontuaren auditoriaren ondoriozko gastua eta kontuen auditoreak jaso beharreko ordainsari gehigarria.

10. Zeharkako kostuei dagokienez, eskuarki onarturiko kontabilitate-arau eta -printzipioen arabera arrazoizkoa den zatia egotziko dio entitate onuradunak lagundutako jarduerari, eta, betiere, kostu horiek jarduera benetan egiten den epeari dagozkion neurrian.

necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación (gastos de investigación, servicios profesionales o publicidad, entre otros) o de funcionamiento. En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es a 30 de abril de 2026.

7. El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

8. En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.
- d) Los gastos en los que hayan incurrido en sus operaciones comerciales que se hayan abonado incumpliendo los plazos de pago previstos en la normativa sectorial que resulte de aplicación o, en su defecto, establecidos en la Ley 3/2004.

9. El gasto derivado de la auditoría de la cuenta justificativa y la retribución adicional que corresponda percibir a la persona auditora de cuentas, tendrán la condición de gastos subvencionables.

10. Los costes indirectos serán imputados por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se haya realizado la actividad.



11. Dirulaguntza jaso dezakeen gatuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gatu dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu eta auditore txostenean jaso behar da.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

12. Euroa ez den monetan diruz lagun daitekeen gastuaren balorazioa euroa fakturaren dataren kanbio-tasa bihurtuko da.

Bosgarrena- Erakunde onuradunaren beste betebeharrak.

1. Honako betebeharrak izango ditu Bilbo Metropolitarrak Birbizteko Elkartek:

a) Hiruhileko natural bakoitza amaitu baino lehen, dirulaguntza honekin lotutako ekitaldi edo jarduera bakoitzera bertaraturako pertsonen guztizko kopuruari buruzko informazioa ematea, generoaren arabera banakatuta. Informazio hori posta elektronikoz bidali beharko da helbide honetara: kanposustapena@bizkaia.eus

Bizkaiko Foru Aldundiari dirulaguntza honekin lotutako jardueren kalitatezko irudi

11. Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que los suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, circunstancia que deberá quedar explicada debidamente y recogida en el informe auditor.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

12. La valoración del gasto subvencionable en moneda distinta al euro se convertirá a éste al tipo de cambio de la fecha de la factura.

Quinta- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria.

1. La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano estará obligada a:

a) Proporcionar información del número total de personas asistentes a cada uno de los eventos o actuaciones relacionados con la presente subvención, desglosada por género, con anterioridad a la finalización de cada trimestre natural. Dicha información deberá remitirse por correo electrónico a la siguiente dirección: kanposustapena@bizkaia.eus

b) Facilitar a la Diputación Foral de Bizkaia imágenes significativas de calidad de las



esanguratsuak ematea, jpeg formatuan, bai eta horien erabileraren lagapena ere.

c) Helburua betetzea, proiektua gauzatzea, jarduera egitea edo dirulaguntza emateko oinarri den jokabidea hartzea.

d) Ekonomia Sustatzeko Foru Diputatuaren aurrean justifikatzea betekizunak eta baldintzak betetzen direla, bai eta jarduera egin dela eta dirulaguntza emateko ezarritako helburua bete dela ere.

e) Genero ikuspegia sartzea eta emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzea Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Legearen 46. artikuluan ezarritakoarekin bat etorri. Horrek haxe esan nahi du:

1. Egiaztatzea jarduketetan bete egiten direla 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 3. artikuluan adierazitako printzipio orokorrak, egindako azterketa eta estatistiketan lege horren 17. artikuluan xedatutakoa betetzen dela eta zuzenean edo hirugarrenen bidez sortutako hizkuntza, irudi, euskarri eta dokumentuetan hizkuntza sexista erabiltzen ez dela egiaztatzea.

2. Egiaztatzea emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzen dela lanpostuen definizioan, lanpostuak eskuratzean, kontratatzean eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzukidetasunean eta norberaren bizitza, lana, lanaldiaren iraupena eta antolamendua uztartzean, eta ekintza sindikalean, ordezkartzean eta negoziatio kolektiboan, lan-baldintza duinak, zintzoak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz, eta ordainsarien gardentasunaren eta berdintasunaren printzipioa betez.

actuaciones relacionados con esta subvención, en formato jpeg, así como la cesión de uso de las mismas.

c) Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

d) Justificar ante la diputada foral de promoción económica el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determina la concesión de la subvención.

e) Incorporar la perspectiva de género y promover la igualdad de mujeres y hombres de acuerdo con lo establecido en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres, lo que supone:

1º. Acreditar que en sus actuaciones se cumplen los principios generales señalados en el artículo 3 del Decreto Legislativo 1/2023, que en los estudios y estadísticas que realicen se cumple con lo dispuesto en el artículo 17 de la citada ley y que se realiza un uso no sexista en todo tipo de lenguaje, imágenes, soportes y documentos que produzca directamente o a través de terceras personas.

2º. Acreditar que se promueve la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias y que se cumple con el principio de transparencia e igualdad retributiva.



3. Egiaztatzea zaintzea emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

4. Egiaztatu behar da neurriak hartuko direla lan esparruan indarkeria matxista prebenitzeko, ekiteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta ezabatzeko, bereziki sexu jazarpenari eta sexu arrazoiagatiko jazarpenari dagokienez.

f) Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza koofizialak erabiltzea hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat. Hau da:

1. Diruz lagundutako jarduera publiko guztietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.
2. Diruz lagundutako jarduerarekin lotutako materialetan, argitalpenetan eta bestelako euskarrietan bi hizkuntza koofizialak erabiltzea.

g) Baldin eta dirulaguntza emateko orduan kontuan hartu diren inguruabar objektibo edo subjektiboetatik edozein aldatu bada, aldaketa horren berri ematea dirulaguntza eman dionari.

h) Aurrekontu ekitaldi batean Bizkaiko Foru Aldunditik gutxienez 100.000,00 eurokoak jasotzen erakundeak edo urteko diru-sarreraren % 40 foru laguntzak edo dirulaguntza

3º. Acreditar que se vela porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

4º. Acreditar que se garantiza la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

f) Utilizar las dos lenguas cooficiales de la Comunidad Autónoma Vasca de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 13.4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales, lo que supone:

- 1º. Utilizar las dos lenguas cooficiales en todas las actividades públicas resultantes de la actividad subvencionada.
- 2º. Utilizar las dos lenguas cooficiales en los materiales, publicaciones o cualquier otro soporte utilizado relacionado con la actividad subvencionada

g) Comunicar a la entidad concedente la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiera sido tenida en cuenta para la concesión de la subvención.

h) Las entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000,00 euros o cuando el 40% del total



publikoak direnean, baldin eta gutxienez 5.000,00 eurokoak badira, bete egin beharko dituzte Bizkaiko gardentasunaren otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauko publikitate aktiboaren betebeharrak. Hau da:

1. Aurretik aipatutako mugak gainditu eta hurrengo urtetik aurrera webgunean informazio publiko garrantzitsua argitaratzea modu irisgarrian, doan, egiaz, eguneratuta eta berrerabiltzeko moduan. Datu pertsonalak babestearen arloko legeria errespetatuko da eta euskaldunen hizkuntz eskubideak bermatuko dira. Horretarako, informazioa euskaraz eta gaztelaniaz argitaratuko da.

2. Informazioa eguneratuta mantentzea gutxienez lau urte naturaletan.

Seigarrena- Alderdiek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak.

1. Alderdi batek bereganatutako betebeharren bat betetzen ez badu, hitzarmena suntsituko da Jarraipenerako Batzordeari gertatutakoaren berri eman ondoren.

2. Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dagokion berandutze-interesa eskatuko da dirulaguntza ordaintzen denetik itzulketa bidezkoa dela erabakitzen den egunera arte, eta, hala badagokio, dirulaguntza kobratzeko eskubidea galduko da:

a) Hitzarmen honetan edo aplikatu beharreko araudian ezarritako betebeharrak edo baldintzen bat betetzen ez denean.

b) 5/2005 Foru Arauaren 33. artikuluan edo 2010 Foru Dekretuan aurreikusitako kausaren bat gertatzen denean

de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000,00 euros, deberán cumplir las obligaciones de publicidad activa contenidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, lo que supone:

1º. Publicar, a partir del año siguiente en el que se hayan superado los umbrales mencionados con anterioridad, información pública relevante en su página web de forma accesible, gratuita, veraz, actualizada y reutilizable. Se respetará la legislación en materia de protección de datos personales y se garantizarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía vasca debiendo publicarse dicha información en euskera y en castellano.

2º. Mantenerse publicada dicha información, debidamente actualizada, durante al menos cuatro años naturales.

Sexta- Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

1. El incumplimiento de las obligaciones asumidas por cualquiera de las partes será causa de rescisión del presente convenio, previa información de la Comisión de Seguimiento.

2. Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro y, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención:

a) Cuando se incumpla alguna de las obligaciones o condiciones establecidas en el presente convenio o en la normativa de aplicación.

b) Cuando se incurra en alguna de las causas previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, o en el Decreto Foral 34/2010.



3. Itzuli beharreko diru-kopuruak zuzenbide publikoko sarreratzat joko dira, ondorio guztietarako.

4. Itzuli beharreko zenbatekoei aplikatu beharreko berandutze-interesa 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan aurreikusitakoa izango da.

5. Dirua itzultzeko prozedura 5/2005 Foru Arauaren II. tituluan eta 34/2010 Foru Dekretuaren III. tituluan xedatutakoaren arabera izapidetuko da.

6. Dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak ez betetzeak mailakatzeko irizpideak honako hauek izango dira:

a) Dirulaguntza ematea eragin zuen jarduketaren gastuaren zati bat soilik xedatzen bada deialdian ezarritako epean, galdu egingo da xedatu ez den zatiari dagokion dirulaguntza, betiere xedapen partzial horrek diruz lagundutako jarduketaren helburua lortzea eragozten ez badu. Aurrekontuarekiko murrizketa bat dakarren gastua oso-osorik xedatzea ez da izango ez-betetzea

b) Jarduketa gauzatzeko epeak betetzen ez badira, jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, berandutze-interesekin batera. Hala ere, jarduketak ez badira amaitu epe orokorrean edo luzapen-epean, baina zatiren bat epe barruan egin bada, epe barruan egin ez den zatiaren dirulaguntzaren zenbatekora mugatuko da itzultzeko betebeharra, baldin eta gauzatze partzial horrek ez badu eragozten jarduketaren xedea lortzea.

c) Ekintzak edo gastuak gauzatu edo justifikatzean ez-betetze partziala gertatzen bada, itzuli beharreko zenbatekoa proportzionaltasun-irizpidearen arabera zehaztuko da, dirulaguntza ematerakoan

3. Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de Derecho Público a todos los efectos.

4. El interés de demora aplicable a los importes a reintegrar será el previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005

5. El procedimiento de reintegro se tramitará con sujeción a lo dispuesto en el en el título II de la Norma Foral 5/2005, y en el título III del Decreto Foral 34/2010.

6. Los criterios para la graduación de los incumplimientos de las condiciones impuestas con motivo del otorgamiento de la subvención serán los siguientes:

a) La disposición parcial del gasto de la actuación para la que se otorgó la subvención, en el plazo establecido en la convocatoria, dará lugar a la pérdida de la subvención correspondiente a la parte no dispuesta, siempre que dicha disposición parcial no impida la consecución del objeto de la actuación subvencionada. La disposición total del gasto con baja respecto al presupuesto no supondrá incumplimiento

b) El incumplimiento de los plazos de ejecución de la actuación conllevará la obligación de reintegro de las cantidades percibidas junto con los intereses de demora. No obstante, cuando las actuaciones no hayan sido terminadas en el plazo general o en el de prórroga, pero alguna parte de ellas hayan sido realizadas en plazo, la obligación de reintegro se limitará a la cuantía de la subvención de la parte no realizada en plazo, siempre que dicha ejecución parcial no impida la consecución del objeto de la actuación.

c) La cantidad a reintegrar en caso de incumplimiento parcial en la ejecución o en la justificación de las acciones o gastos vendrá determinada, con arreglo al criterio de proporcionalidad, atendiendo a la entidad y



ezarritako baldintzen entitatea eta ez-betetze maila kontuan hartuta.

d) Gehiegizko finantzaketa gertatzen bada, aldi berean beste laguntza batzuk jaso direlako -5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluan jasotako balizkoa-, behar denaren gainetik jasotako kopurua itzuli beharko da, kopuru horri dagokion berandutze-intereseekin batera.

e) Hedapen, gardentasun, hizkuntza koofizialen erabilera, genero berdintasun eta bestelako gizarte politika betebeharrak betetzen ez badira kobratzeko eta/edo itzulketa partziala jasotzeko eskubidea galduko da gehienez ere emandako dirulaguntzaren % 10eko zenbatekoan. Kasu bakoitzarentzat adierazitako gehieneko mugaren barnean emandako dirulaguntzaren ehunekoa zehazteko proportzionaltasun printzipioa aplikatuko da honako irizpideen arabera: bete ez diren betebeharrak, horien tamaina, onuradunak horiek bete edo bete ez dituen, ez betetzearen arrazoiak eta ez betetze horiek nola eragiten duten helburuak lortzean, jarduera egitean, proiektua egikaritzean edo dirulaguntzaren emakida oinarritzen duen jokaera izatean.

f) Hitzarmen honetan ezarritako gainerako betebeharrak ez betetzeak emandako dirulaguntza osoa edo zati bat galtzea ekarriko du, bertan xedatutakoaren arabera, eta, berariazko aurreikuspenik ezean, itzuli beharreko zenbatekoa proportzionaltasun-irizpidearen arabera finkatuko da, ez-betetzeak lortu nahi den helbururako duen garrantzia eta interes publikorako duen kaltea kontuan hartuta

grado de incumplimiento de las condiciones impuestas con motivo de la concesión de la subvención.

d) En el supuesto de sobrefinanciación por concurrencia con otras ayudas contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

e) El incumplimiento de las obligaciones de difusión, transparencia, uso de lenguas cooficiales, igualdad de género y otras políticas sociales conllevará la pérdida del derecho al cobro y/o el reintegro parcial de hasta un máximo del 10% de la subvención concedida. A la hora de determinar para cada caso concreto el porcentaje de la subvención concedida dentro del límite máximo indicado, se aplicará el principio de proporcionalidad atendiendo a los siguientes criterios: las obligaciones incumplidas, la entidad de las mismas, la actuación de la persona beneficiaria tendente o no a su cumplimiento, las causas del incumplimiento y como afectan dichos incumplimientos al modo en que se han de conseguir los objetivos, realizar la actividad, ejecutar el proyecto o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

f) El incumplimiento del resto de las obligaciones establecidas en el presente convenio conllevará la pérdida total o parcial de la subvención concedida en función de lo que en ellas se disponga y, en ausencia de previsión expresa, la cantidad a reintegrar se fijará con arreglo al criterio de proporcionalidad atendiendo a la entidad y grado de relevancia del incumplimiento para la finalidad perseguida y el perjuicio para el interés público.



Zazpigarrena- Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

1. Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Kanpo Sustapenerako Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

2. Gainera, bildu diren alderdiek hitzarmenaren jarraipenerako batzordea eratzea adostu dute; batzorde hori hitzarmenaren helburuak lortzeko beharko diren lankidetzarako eta koordinaziorako tresna izango da.

3. Hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak ordezkari bat edukiko du Hitzarmenaren Jarraipenerako Batzorde Kudeatzaile horretan Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkaria Lurralde Lehiakortasuna eta Kanpo Sustapena Zuzendari Nagusia izango da eta Bilbo Metropolitarrak Birbizteko Elkartearen ordezkaria, bestetik, horren zuzendari nagusia, edo eskuordetzen dituzten pertsonak; halaber, Kanpo Sustapenerako Zerbitzuko teknikari bat arituko da idazkari gisa

4. Jarraipenerako batzordearen osakeran, bi sexuen ordezkari batzordea orekatua hartuko da kontuan, eta horrek esan nahi du gutxienez biak ordezkariak izan behar direla, Emakumeen eta Gizoneen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legearen 3.10 artikuluan eta 2018 Foru Arauaren 44. artikuluan

Séptima- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

1. El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Promoción Exterior de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

2. Además, las partes comparecientes acuerdan el establecimiento de una Comisión de Seguimiento del Convenio, como instrumento para lograr la adecuada cooperación y coordinación en la consecución de los objetivos del Convenio.

3. Esta Comisión de Seguimiento del Convenio, estará constituida por una representante de cada institución firmante, actuando en representación de la Diputación Foral de Bizkaia, la directora general de Competitividad Territorial y Promoción Exterior y en representación de la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano, su directora general, o personas en quienes deleguen, así como una persona técnica del Servicio de Promoción Exterior, que actuará como secretaria.

4. En la composición de la comisión de seguimiento se tendrá en cuenta una representación equilibrada de ambos sexos, entendiéndose que ello supone que al menos ambos estén representados, tal y como está previsto en el artículo 3.10 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y el



aurreikusitakoaren arabera. Era berean, kontuan hartu behar da batzorde horretako kideak betetzen duten karguagatik direla batzordekideak, eta, beraz, beharrezkoa izanez gero, kasu horietarako araudi horretan jasotako salbuespena aplikatuko da.

5. Hauexek izango dira batzordearen eginkizunak:

a) Hitzarmen honetan adosten diren ekintzen eta jardueren jarraipena egitea, interesgarritzat jotzen dituzten eta alderdien onerako diren ekintzak hartzea, eta bi alderdiek jardueraren informazioa eta aldizkako txostenak trukatzeko erraztea.

b) Hitzarmen hau interpretatzea eta hitzarmena interpretatzean eta betearaztean sortzen diren eztabaidak ebaztea, hargatik eragotzi gabe horretarako eskumena duten jurisdikzio-organismoek hitzarmena fiskalizatzea.

c) Akordio hau betetzera edo alderdien interes komunen arabera garatzera bideratutako beste edozein.

6. Hitzarmenaren jarraipenerako batzordea gutxienez urtean bitan bilduko da urtean, eta horrez gainera, alderdietako batek beharrezkotzat jotzen duen guztietan ere bai.

7. Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkartek Bizkaiko Foru Aldundiko organoen egiaztapen-jarduketan mende jarri behar du, erakunde laguntzaileekin eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten hirugarren pertsonekin batera.

Zortzigarrena. Justifikazio epea eta modua.

1. Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkartek nahitaez justifikatu beharko du bete egiten diren dirulaguntza emateko edo baliatzeko eginkizunak eta baldintzak, bai eta jardura

artículo 44 de la Norma Foral 4/2018. Asimismo, debe tenerse en cuenta que las personas que forman parte de esta comisión lo son por el cargo que ocupan por lo que de ser necesario se aplicará la excepción contenida en la referida normativa para estos casos.

5. Las funciones de esta comisión serán:

a) Efectuar el seguimiento de las acciones y actividades que se acuerdan en el presente convenio, adoptar aquellas que consideren interesantes y redunden en beneficio de las partes y facilitar el intercambio de información y reporte periódico de la actividad por ambas partes.

b) Interpretar el presente convenio y resolver las controversias que surjan en su interpretación y ejecución respecto al Convenio, sin perjuicio de su fiscalización por los órganos jurisdiccionales que resulten competentes para ello.

c) Cualesquiera otras que se encaminen al cumplimiento de este acuerdo o a su desarrollo conforme a los intereses comunes de las partes.

6. La comisión de seguimiento del convenio se reunirá al menos dos veces durante el año y cuando se considere necesario por cualquiera de las partes

7. La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano estará obligada a someterse a las actuaciones de comprobación por parte de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia, junto con las entidades colaboradoras y terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación.

Octava. Plazo y forma de justificación

1. La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el



egin duela eta haren helburua bete duela ere.

cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

2. Ezarritako baldintzak bete izanaren eta hitzarmen honetan aurreikusitako helburuak lortu izanaren azken justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualaren bidez aurkeztu beharko da, lau hilabeteko epean, hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea amaitzen den egunetik zenbatzen hasita, hau da, 2026ko apirilaren 30 gehienez.

2. La justificación final del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos en este convenio deberá presentarse a través de la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica en un plazo de cuatro meses a partir de la fecha fin de plazo de ejecución de las actividades previstas en este convenio, esto es, como máximo el 30 de abril de 2026.

3. Justifikaziorako ezarritako epea igaro eta instrukzioaren kargura organoan aurkeztu ez bada, organo horrek erakunde onuradunari eskatuko dio hamabost (15) egun balioduneko epe luzaezinean, jakinarazpena egin eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, aurkezteko. Justifikazioa ezarritako epean aurkezten ez bada, 5/2005 Foru Arauaren 37. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako itzulketa eta gainerako erantzukizunak eskatuko dira.

3. Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado ante el órgano a cargo de la instrucción, éste requerirá a la entidad beneficiaria para que en un plazo improrrogable de quince (15) días hábiles a contar a partir del siguiente a la notificación, sea presentada. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido llevará consigo la exigencia de reintegro y demás responsabilidades establecidas en los artículos 37 y siguientes de la Norma Foral 5/2005.

4. Ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla justifikatzeko, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 59. artikuluan ezarritako modalitatea erabiliko da. Beraz, onuradunak justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko du, Kontabilitate eta Auditoretza Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditore baten txostenarekin batera.

4. La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos será la de la modalidad establecida en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por lo que la beneficiaria deberá presentar una cuenta justificativa acompañada de un informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría.

5. Kontu-auditoreak berrikusi beharreko justifikazio kontuan ondoko agiri hauek bilduko dira:

5. La cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora de cuentas contendrá la siguiente documentación:

a) Dirulaguntza emateko ebazpenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketak memoria bat, egin diren jarduketak eta lortu diren emaitzak adierazten dituen.

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.



Memoriak, hala dagokionean, sexuaren eta jatorri geografikoaren arabera banatuta eduki beharko du informazioa, salbu eta posible ez den kasuetan: halako zirkunstantziak behar bezala justifikatuta egon beharko du.

b) 2025eko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek dituen:

1. Hitzarmenaren xede den diruz lagundutako proiektuari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera-orria. Diru-sarreraren eta gastuen egoera-orri hori horretarako ezarritako txantiloia erabiliz egin beharko da. Txantiloia hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualean dago eskuragarri.

2. Aurreko paragrafoan adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duten partida bakoitzerako, diruz lagundutako jardueraren gastuen zerrenda sailkatua, fakturaren zenbakia, data eta ordainketa adierazita; hartzekodunaren identifikazioa, zerga-oinarria, BEZa eta fakturaren zenbateko osoa; eta proiektuari egotzitako ehunekoa eta zenbatekoa, Ekonomia Sustapen Sailaren bulego birtualean eskuragarri dagoen Excel txantiloien arabera. Dirulaguntzaren eskaera egitean aurkeztutako aurrekontuari dagokionez izandako desbideratzeak ere adieraziko dira.

3. Langile-gastuen kasuan, Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualean dagoen Excel plantillan eskatutako datuez gain, erakundearen legezko ordezkariaren ziurtagiria aurkeztu beharko da, proiektuari egotz dakizkiokeen langileen zuzeneko gastuak zehazten dituen, proiektuan parte hartzen duen pertsona bakoitzaren dedikazio-ordu kopurua eta ordu-kostua zehaztuz.

La memoria deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo y procedencia geográfica, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

b) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2025, que contendrá:

1º Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto subvencionado objeto del convenio. Este estado de ingresos y gastos deberá realizarse según el modelo establecido al efecto, que se encuentra accesible en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica.

2º Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada, con indicación del número de factura, su fecha y pago; identificación de la persona acreedora, base imponible, IVA e importe total de la factura; así como el porcentaje e importe imputado al proyecto de acuerdo con la plantilla Excel disponible en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica. También se indicarán las desviaciones acaecidas relativas al presupuesto aportado al realizar la solicitud de la subvención.

3º En el caso de gastos de personal deberá aportarse, además de los datos exigidos en la plantilla Excel obrante en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica, certificación de la persona representante legal de la entidad en la que se detallen los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.



Horretarako, kontu-auditoreak egiaztatu beharko du erakunde onuradunak badituela proiektuan parte hartzen duen pertsona bakoitzaren (soldatak eta enpresaren konturako Gizarte Segurantzak) ordu-kostuaren kalkularen oinarri diren dokumentuak, eta hori berariaz jasota utzi beharko du txosten auditorean.

4. Gastuen zerrendan sartutako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideen aipamena.

5. Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako kontratu txikiaren zenbatekoa baino zenbateko handiagoko gastuak egin badira (40.000,00 euro obra-kontratuarentzat eta 15.000,00 euro hornidura- edo zerbitzu-kontratuarentzat), hitzarmen honen laugarren klausulako 11. zenbakian eta dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikuluan xedatutakoa beteko da.

Ondorio horietarako, kontu-auditoreak egiaztatuko du erakundeak badituela hainbat hornitzailearen eskaintzak eta hornitzailearen hautaketa arrazoiz justifikatzen duen memoria bat, baldin eta aukera hori proposamen ekonomiko abantailatsuenari egokitu ez bazaio. Inguruabar hori behar bezala azaldu beharko da, eta berariaz jaso beharko da auditorearen txostenean.

6. Dirulaguntzaren erakunde onuradunak lortutako diru-sarreraren zerrenda xehatua, Ekonomia Sustatzeko Sailaren bulego birtualean dagoen plantillaren arabera. Horrekin batera, erakundearen legezko ordezkariak duen pertsonaren ziurtagiria aurkeztu beharko da, honako hauek adierazita: proiekturako jasotako eta aurreikusitako diru-sarrerak eta helburu erakunde publiko edo pribatutatik edo

A estos efectos, la persona auditora de cuentas deberá comprobar que la entidad beneficiaria dispone de los documentos que sustentan el cálculo del coste horario de cada una de las personas involucradas en el proyecto (salarios y Seguridad Social a cargo de la empresa), dejando constancia de ello de manera expresa en el informe auditor.

4º. Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación de gastos.

5º En el supuesto de haber incurrido en gastos de importe superior a la cuantía del contrato menor establecida en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de contratos del sector público (40.000,00 euros para el contrato de obras y 15.000,00 euros cuando se trate de contratos de suministro o de servicios), se estará a lo dispuesto en la cláusula cuarta apartado 11. de este convenio y en el artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005 de subvenciones.

A estos efectos, la persona auditora de cuentas comprobará que la entidad dispone de ofertas de diferentes proveedores y de una memoria que justifique razonablemente la elección del proveedor cuando la misma no haya recaído en la propuesta económica más ventajosa, circunstancia que deberá quedar explicada debidamente y recogida de manera expresa en el informe auditor.

6º Una relación detallada de los ingresos obtenidos por la entidad beneficiaria de la subvención de acuerdo con la plantilla obrante en la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica, a la que deberá acompañarse una certificación de la persona que ostenta la representación legal de la entidad indicando los ingresos recibidos y previstos para el proyecto y las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera



Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundetatik jasotako dirulaguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

Hainbanaketa bidez zenbateko bat esleitzen den kasuetan, hitzarmen honen xede diren jardueri esleitutako guztizko gastuaren ehunekoa zehazteko aukera emango duen kalkulu-sistema aurkeztu beharko da.

c) Ezarritako gainerako betebeharrak (dirulaguntza zabaltzea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialen erabilera, genero-berdintasuna, beste gizarte-politika batzuk) betetzen direla justifikatzeko memoria, betebeharrak horiek betetzen direla egiaztatzen duten txostenak, adierazpenak eta dokumentuak erantsita. Justifikazio-memoria hori Bizkaiko Foru Aldundiaren web orrian horretarako ezarritako ereduaren arabera beteko da:

<https://www.bizkaia.eus/es/tema-detalle/-/edukia/dt/4796>

6. Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan izandako goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Horretarako, kontuan hartuko da laguntzaren eskabidean adierazitako kontzeptuen araberrak aurrekontu-banaketa. Justifikatutako zenbateko osoak, klausula honetan ezarritako irizpideen arabera egin daitezkeen aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, dagokion ez-betetze prozedura izapidetuko da.

7. Gastu bakoitzaren egiaztagirak erakunde bakoitzaren esku gorde beharko dira, egin daitezkeen egiaztapen- eta kontrol-

Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, señalando su importe y procedencia.

En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo, se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto de este convenio.

c) Memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas -difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género, otras políticas sociales- adjuntando los informes, declaraciones y documentos que acrediten el cumplimiento de los mismos. Dicha memoria justificativa se cumplimentará de acuerdo con el modelo dispuesto a tal efecto en la página web de la Diputación Foral de Bizkaia:

<https://www.bizkaia.eus/es/tema-detalle/-/edukia/dt/4796>

6. Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. Para ello se tendrá en cuenta la distribución de presupuesto por conceptos señalada en la solicitud de la ayuda. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en esta cláusula, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

7. Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos deberán conservarse en poder de la entidad beneficiaria para las



jardueretarako, hitzarmena indarrean dagoen bitartean gutxienez, eta, nolahi ere, aplikatzekoa den araudiak zehaztutako denboran, dokumentazio horren izaera kontuan hartuta.

8. Auditoreak egin behar duen txostenaren irismena eta edukia Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduak (foru sektore publikoko diru-laguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartu dituen horrek) 3. eta 7. artikuluetan ezarritakoak izango dira, eta diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren Araudiko (martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartua) 59. artikuluan jasota daude.

9. Espedientea ixteko berrikuspenean, honakoa egiaztatuko da:

- a) Hitzarmen honetan ezarritako jarduera guztiak gauzatu dira,
- b) erakunde onuradunak jarduera honi buruz aurkeztutako justifikazio guztiak jasotako laguntza publiko edo pribatu guztien berdinak edo handiagoak dira,
- c) hitzarmenaren arabera bete da xedea, bi alderdien nahierara.

Bederatzigarrena- Hitzarmena aldatzeko araubidea.

1. Erakunde onuradunak, diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino lehen, baimena eska diezaioke Bizkaiko Foru Aldundiari, diruz lagundutako jardueraren ebazpenean aldaketak egin ahal izateko, hala nola finkatutako epeak luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzea; erakundeak baimena eman dezake ustekabeko arrazoietan edo zehaztutako xedearen onerako beharrezko arrazoietan oinarrituta denean eta betiere

actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar, al menos durante toda la vigencia del convenio y, en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

8. El alcance y contenido del informe a emitir por la persona auditora será el establecido en los artículos 3 y 7 de la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Reglamento de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones, aprobado mediante Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

9. En la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- a) se han ejecutado todas las actuaciones previstas en este convenio,
- b) la totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria relativas a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas,
- c) el objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Novena. Régimen de modificación del convenio.

1. La entidad beneficiaria podrá solicitar de la Diputación Foral de Bizkaia, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no



akordioaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta beste inoren eskubideen kaltetan jotzen ez bada.

2. Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen berariaz eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

3. Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

4. Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikulua ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren entitate onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan, funtsean dirulaguntzaren izaera edo helburuak aldatzen ez dituztenak, ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

se altere el objeto o finalidad del acuerdo y no se dañen derechos de terceras personas.

2. Dicha solicitud debe realizarse al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el artículo 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

3. El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

4. Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones cuando la entidad beneficiaria de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma, que no alteren la naturaleza ni objetivos de la subvención, que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.



Hamargarrena- Azpikontratatzeko baldintzak.

1. Proiektu hau garatzeko, Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkarteak entitateak hirugarren pertsonak kontratatu behar ditu, ez baitauka jarduera guztiak egiteko behar adina langile. Era berean, osorik edo zati batean azpikontratatu ahal izango du, baita diruz lagundutako jardueraren % 100eraino ere. Nolanahi ere, Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkarteak entitateak diruz lagundutako proiektua gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideen eta baliabide materialen lidergoari eta antolakuntzari eta zuzendaritzari eutsiko die.

2. Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gainditzeko badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez.. Beronek 45 egun balioduneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Berariazko ebazpenik eman ezean, baimena ukatutzat joko da administrazio-isiltasun bidez.

Hamaikagarrena. Emandako dirulaguntza hedatzea.

Elkarteak jaso duen dirulaguntza publikoa dela erakusteko publizitate egokia egin behar du. Horretarako, Bizkaiko Foru Aldundiaren irudia eta finantzaketa publikoari buruzko testua sartuko ditu karteletan, oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan, komunikabideetan egindako aipamenetan, eta diruz lagundutako xederako egokiak diren eta aurrekoen antzeko eraginkortasuna izan duten guztietan.

Décima- Condiciones de subcontratación.

1. Para el desarrollo de este proyecto la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano se ve obligada a contratar con terceras personas puesto que no dispone de suficiente personal para la realización de todas las actuaciones. También podrá subcontratar total o parcialmente, incluso hasta el 100 % de la actividad subvencionada. En todo caso, la Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano mantendrá el liderazgo y la organización y dirección de los medios personales y materiales necesarios para la realización del proyecto subvencionado.

2. Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20 % del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días hábiles. En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará denegada por silencio administrativo.

Undécima - Difusión de la subvención concedida.

La Asociación deberá adoptar las medidas correspondientes para publicitar de forma adecuada el carácter público de la subvención recibida mediante inclusión de la imagen institucional de la Diputación Foral de Bizkaia, leyendas relativas a la financiación pública en carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en menciones realizadas en medios de comunicación y otras que resulten adecuadas al objeto subvencionado y de eficacia equivalente a las mencionadas.



Hamabigarrena- Hitzarmenak azkentzea.

1. Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduketak betetzean gertatzean.
2. Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.
3. Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

Hamahirugarrena- Dirulaguntza borondatez itzultzea.

1. Bilbao Metropolitarrak Berpizteko Elkartek bere ekimenez itzuli ahalko du dirulaguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailaren Lurralde Lehiakortasunerako Zuzendaritza Nagusiari jakinarazi ondoren.
2. Borondatezko itzulketa gertatzen denean, Administrazioak berandutze-interesak kalkulatu ditu, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 34. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, eta erakunde onuradunak behin betiko itzuli arte.
3. Erakunde onuradunaren ekimenez egingo den itzulketa Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunaren bidez egingo da. Gutun hori eredu ofizialaren arabera bidaliko zaio, eskaera egin ondoren, ekonomia sustatzeko sailaren bulego birtualaren bidez.

Duodécima- Extinción del convenio.

1. El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.
2. El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio por parte de la entidad beneficiaria facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para su resolución.
3. La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

Decimotercera- Devolución de la subvención por propia iniciativa.

1. La Asociación para la Revitalización del Bilbao Metropolitano tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación a la Dirección General de Competitividad Territorial del Departamento de Promoción Económica.
2. Cuando se produzca la devolución voluntaria, la Administración calculará los intereses de demora, de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en el que se produjo la devolución definitiva por parte de la entidad beneficiaria.
3. La devolución a iniciativa de la entidad beneficiaria se realizará a través de carta de pago confeccionada por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, que le será remitida según modelo oficial, una vez solicitada la misma a través de la oficina virtual del departamento de promoción económica.



Hamalargarrena- Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra.

Erakunde onuraduna, erakunde laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arategi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Decimocuarta- Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria.

La entidad beneficiaria, las entidades colaboradoras y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

Hamabosgarrena- Datu pertsonalen babesa.

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Decimoquinta- Protección de datos de carácter personal.

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

Hamaseigarrena- Araubide juridikoa.

1. Hitzarmen hau administratiboa da, eta, zehazki, hauek aplikatuko dira: 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena; 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Dirulaguntzen Erregelamendua onartzen duena.

Decimosexta- Régimen jurídico.

1. Este convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones y demás disposiciones reglamentarias.

2. Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauek aplikatu beharko dira: 2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta

2. Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de



zuzenean edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

3. Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorritik.

4. Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoarekin bat etorritik.

Hamazazpigarrena- Arau-haustek eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren eta hura garatzen duen 34/2010 Foru Dekretuaren IV. tituluaren xedatutako aplikatuko da.

Hamazortzigarrena- Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

1. Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatuaren izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauak ezarritakoa ezertan eragotzi gabe. Hala ere, dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru

derecho administrativo o sustantivo que directamente o por analogía pueda resultar de aplicación.

3. Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

4. Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo, conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Decimoséptima- Infracciones y sanciones.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones 5/2005 y del decreto foral 34/2010 que la desarrolla.

Decimooctava- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

1. La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas. No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas,



dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

2. Entitate onuradunak, hitzarmen honen xede diren jarduerak finantzatzeko beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideren bat lortuz gero, modu sinesgarrian jakinarazi beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saileko Lurralde Lehiakortasuna Bultzatzeko eta Kanpo Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari. Bere ekimenez dirulaguntzaren bat itzuli badu, itzulketa-gutunaren kopia erantsiko du.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

2. La entidad beneficiaria, en caso de obtener otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades objeto de este convenio, deberá comunicarlo de modo fehaciente a la Dirección General de Competitividad Territorial y Promoción Exterior del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, acompañando copia de la carta del reintegro que, en su caso, hubiera realizado por propia iniciativa.

Y para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.